MANITOBA

THE PUBLIC PRINTING ACT

C.C.S.M. c. P240

LOI SUR LES PUBLICATIONS OFFICIELLES

c. P240 de la *C.P.L.M.*

REPEALED

Repealed by SM 2013, c. 39, Sch. B, s. 13
Date of repeal: 1 May 2014

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2013, c. 39, ann. B, art. 13
Date d'abrogation: le 1er mai 2014

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Public Printing Act, C.C.S.M. c. P240

Enacted by	**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**
RSM 1988, c. P240	
Amended by	
SM 1989-90, c. 90, s. 35	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)

HISTORIQUE

Loi sur les publications officielles, c. P240 de la C.P.L.M.

Édictée par	**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**
L.R.M. 1988, c. P240	
Modifiée par	
L.M. 1989-90, c. 90, art. 35	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur le 1er mai 2002 (Gaz. du Man. : 18 mai 2002)

CHAPTER P240

THE PUBLIC PRINTING ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions
2 Publication of Gazette
3 Gazette notices
4 Conditions and charges
5 Payment for publication
6 Appointment of Queen's Printer
7 References to King's Printer
8 Duties of Queen's Printer
9 Contracts
10 Certain contracts let by tender
11 Supply upon requisition
12 Working capital and operating account
13 Certain salaries not paid from account
14 Authenticity of Gazette notices
15 Printing by other authorized person
16 Publication of official notices
17 Copies of Acts
18 Distribution
19 List of recipients
20 Reports to the minister
21 Regulations

CHAPITRE P240

LOI SUR LES PUBLICATIONS OFFICIELLES

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions
2 Publication de la Gazette
3 Publications dans la Gazette
4 Conditions et coûts
5 Coût de publication
6 Nomination de l'Imprimeur de la Reine
7 Renvois à l'Imprimeur de la Reine
8 Fonctions de l'Imprimeur de la Reine
9 Contrats
10 Appels d'offres
11 Réquisition
12 Fonds de roulement et compte d'exploitation
13 Paiement de certains salaires
14 Authenticité des avis
15 Impression par une autre personne autorisée
16 Publication des avis officiels
17 Transmission de copies des lois
18 Diffusion
19 Liste des destinataires
20 Rapports
21 Règlements

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

CHAPTER P240

THE PUBLIC PRINTING ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

"government agency" means any board, commission association or other body, whether incorporated or unincorporated, all the members of which, or all the members of the board of management or board of directors of which

(a) are appointed by an Act of the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council, or

(b) if not so appointed, are, in the discharge of their duties, public officers or servants of the Crown, or for the proper discharge of their duties are, directly or indirectly, responsible to the Crown. (« organisme gouvernemental »)

"minister" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act. (« ministre »)

CHAPITRE P240

LOI SUR LES PUBLICATIONS OFFICIELLES

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« impression » Les procédés, les techniques et les méthodes de publication, de duplication ou de reproduction d'écrits ou de graphiques, que ce soit par composition, par photographie, par offset, par électrostatique, par micrographie ou par d'autres procédés. ("printing")

« ministre » Le membre du Conseil exécutif que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

« organisme gouvernemental » Les conseils, les commissions, les associations ou les autres entités, dotés ou non de la personnalité juridique, dont les membres ou les membres du conseil d'administration ou de direction se trouvent dans l'une des situations suivantes :

a) ils sont nommés par une loi de la Législature ou par le lieutenant-gouverneur en conseil;

"preparatory aspects of printing" means any design work, typesetting, paste up, artwork, composition, photography, preparation of negatives, and any other practice or process commonly accepted within the printing trade, used directly for or in conjunction with any production of printed matter. (« préparation à l'impression »)

"printing" means all processes, techniques and methods of publication, duplication or reproduction, whether by type, photographic, offset, electrostatic, micrographing or other process, of written or graphic matter. (« impression »)

S.M. 1989-90, c. 90, s. 35.

b) ils sont dans l'accomplissement de leurs fonctions des officiers publics ou des fonctionnaires de la Couronne ou sont directement ou indirectement responsables devant la Couronne de l'accomplissement normal de leurs fonctions. ("government agency")

« préparation à l'impression » La conception, le collage, la composition artistique, la composition, la photographie, la préparation des négatifs ainsi que les autres façons de faire ou procédés ordinairement acceptés dans le domaine de l'impression que ces pratiques ou procédés soient utilisés directement ou indirectement pour l'impression. ("preparatory aspects of printing")

L.M. 1989-90, c. 90, art. 35.

Publication of Gazette

2 The Lieutenant Governor in Council may authorize the publication of an official gazette, to be called *The Manitoba Gazette*, for the publication of proclamations and official and other notices, and of all such matters whatsoever as may be from time to time required; and all advertisements, notices, or publications that, by any Act or law in force in the province, are required to be given by the government or any department thereof, or by any sheriff or other officer, or by any municipal authority, or by any officer, person or party whomsoever, shall be given in *The Manitoba Gazette*, unless some other mode of giving them is directed by law.

Publication de la Gazette

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser la publication d'une gazette officielle appelée *Gazette du Manitoba* pour la publication des proclamations, des avis, officiels ou non, ainsi que de tout message qu'il serait nécessaire de publier. La publicité, les avis et les publications qui, en vertu d'une loi ou du droit en vigueur dans la province, doivent être donnés par le gouvernement, par un de ses ministères, par un shérif ou un autre agent, par une autorité municipale, ou par un agent, une personne ou une partie quel qu'il soit, sont donnés dans la *Gazette du Manitoba*, à moins que la loi ne prescrive un autre moyen de les donner.

Gazette notices

3 All advertisements, notices and documents whatever, relating to matters within the control of the Legislature, and that by any law are required to be published, shall be published in *The Manitoba Gazette*, unless any other mode of publication is prescribed by law.

Publications dans la Gazette

3 La publicité, les avis et les documents relatifs à des sujets qui sont sous la maîtrise de la Législature et qu'une loi oblige à publier sont publiés dans la *Gazette du Manitoba*, à moins que la loi ne prescrive un autre moyen de publication.

Conditions and charges

4 The Lieutenant Governor in Council shall prescribe the conditions of the publication of *The Manitoba Gazette* and shall designate the public bodies, officers and persons to whom *The Manitoba Gazette* shall be sent, and shall make a tariff of charges to be paid for the publication of notices, advertisements, and documents to be published in *The Manitoba Gazette*, and the price of subscription to *The Manitoba Gazette*.

Conditions et coûts

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil prévoit les conditions de la publication de la *Gazette du Manitoba* et désigne les entités publiques, les agents et les personnes à qui la *Gazette du Manitoba* doit être envoyée. Il établit un tarif pour la publication des avis, de la publicité et des documents à publier dans la *Gazette du Manitoba* ainsi que le coût d'abonnement.

Payment for publication
5 Any notice directed by law to be published in *The Manitoba Gazette* may not be published unless arrangements for the payment of proper rates and charges in that behalf have been made with the person authorized to receive them.

Coût de publication
5 La publication d'un avis prescrit par la loi dans la *Gazette du Manitoba* est suspendue jusqu'à ce que des arrangements relatifs au paiement du tarif aient été passés avec la personne autorisée à le recevoir.

Appointment of Queen's Printer
6 An officer, who shall be known as the Queen's Printer, and such clerks and other employees as may be required for the proper conduct of the business of his office, and to enable him properly to discharge his duties, may be appointed as provided in *The Civil Service Act*.

Nomination de l'Imprimeur de la Reine
6 Un agent appelé l'Imprimeur de la Reine ainsi que le personnel qui peut lui être nécessaire pour la conduite normale de son activité et l'accomplissement de ses fonctions peuvent être nommés conformément à la *Loi sur la fonction publique*.

References to King's Printer
7 During the reign of a queen every reference in this Act and in every other Act of the Legislature to the King's Printer shall, unless the context otherwise requires, be deemed to refer to the Queen's Printer; and during the reign of a king every reference in this Act and in every other Act of the Legislature to the Queen's Printer shall, unless the context otherwise requires, be deemed to refer to the King's Printer.

Renvois à l'Imprimeur du Roi ou de la Reine
7 Pendant le règne d'une reine les renvois dans la présente loi et dans toute autre loi de la Législature à l'Imprimeur du Roi sont réputés, sauf indication contraire du contexte être des renvois à l'Imprimeur de la Reine, et réciproquement.

Duties of Queen's Printer
8 The Queen's Printer, under the direction of the minister, has the management and control of all printing, preparatory aspects of printing and statutory publications for the government and the several departments thereof and government agencies that are not incorporated; and has such other powers, and shall discharge such other duties, as are conferred or imposed upon the Queen's Printer by this Act or any other Act of the Legislature.

S.M. 1989-90, c. 90, s. 35.

Fonctions de l'Imprimeur de la Reine
8 Sous la direction du ministre, l'Imprimeur de la Reine a la gestion et la maîtrise de l'impression, de la préparation à l'impression et des publications officielles du gouvernement et des ministères ainsi que des organismes gouvernementaux qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique. Il exerce également les autres pouvoirs et les autres fonctions que lui confèrent ou lui imposent la présente loi ou d'autres lois de l'Assemblée législative.

L.M. 1989-90, c. 90, art. 35.

Contracts
9(1) Subject to subsections (2) and (3),

(a) all printing, preparatory aspects of printing and statutory publications, and supplies and services with respect thereto; and

(b) all advertising;

Contrats
9(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les choses qui suivent, nécessaires à l'Assemblée législative et aux ministères ainsi qu'aux organismes gouvernementaux non dotés de la personnalité juridique, sont respectivement réalisées, obtenues ou achetées par contrat ou par bon de commande approuvé par l'Imprimeur de la Reine ou par un autre cadre du gouvernement désigné pour l'application du présent article par le ministre :

a) l'impression, la préparation à l'impression, les publications officielles ainsi que les fournitures et les services qui s'y rapportent;

b) la publicité.

required for the use of the assembly or for any of the several departments of the government or of any government agency that is not incorporated shall be done, executed, obtained or purchased upon or under a contract or order approved by the Queen's Printer or some other official of the government designated by the minister for the purpose of this section; and all accounts for such work and supplies shall be approved by the Queen's Printer or the official so designated.

Les factures relatives aux travaux et aux fournitures susmentionnés sont approuvées par l'Imprimeur de la Reine ou par le cadre ainsi désigné.

Exception for books
9(2) Subsection (1) does not apply to the purchase of books, newspapers, pamphlets, magazines, reviews, reports and publications that are required for use of the assembly, or of any of the several departments of the government or of any government agency that is not incorporated, and that are not published by the government and such books, newspapers, pamphlets, magazines, reports and publications may be purchased without reference to the Queen's Printer or the general purchasing agent.

Exception pour les livres
9(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'achat de livres, de journaux, de brochures, de magazines, de revues, de rapports et de publications qui sont nécessaires à l'Assemblée ou aux ministères ou organismes gouvernementaux qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique et qui ne sont pas publiés par le gouvernement. Ces livres, journaux, brochures, magazines, revues, rapports et publications peuvent être achetés sans passer par l'Imprimeur de la Reine ou par le responsable des approvisionnements gouvernementaux.

Work done within government
9(3) Subsection (1) does not apply to any printing or preparatory aspects of printing or any supplies or services in relation thereto that are done or executed or provided by a person in the service of the government or by or on a machine or equipment owned or operated by the government.

S.M. 1989-90, c. 90, s. 35.

Travaux réalisés en régie interne
9(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'impression ou à la préparation à l'impression, ni aux fournitures ou aux services liés à ces dernières qui sont réalisés ou fournis par une personne au service du gouvernement ou à l'aide d'une machine ou d'un équipement que le gouvernement possède ou utilise.

L.M. 1989-90, c. 90, art. 35.

Certain contracts let by tender
10 In the case of

(a) the statutes of the province, including unofficial consolidations, commonly called "office consolidations," thereof;

(b) *The Manitoba Gazette*;

(c) the votes and proceedings of the assembly;

(d) the orders of the day of the assembly;

(e) the journals of the assembly;

Appels d'offres
10 Lorsque l'Imprimeur de la Reine ne fait pas lui-même les travaux qui concernent les publications qui suivent, les contrats ou les commandes passés pour les réaliser sont accordés après appel d'offre dûment publié.

a) Les lois de la province, y compris les codifications administratives.

b) La *Gazette du Manitoba*.

c) Les procès-verbaux de l'Assemblée.

d) Le feuilleton de l'Assemblée.

e) Les journaux de l'Assemblée.

(f) the public accounts of the province; and

(g) such other publications as the minister may prescribe;

unless the printing thereof is done by the Queen's Printer, the contract or order for the printing thereof shall be let by public competition or tender after due advertisement, and shall be for a period not exceeding three years.

Supply by Queen's Printer upon requisition
11(1) Upon a requisition therefor approved in accordance with subsection (2), the Queen's Printer shall supply any printing, preparatory aspects of printing, or statutory publications, or any of them, to any department or government agency or officer of the assembly.

Approval of requisition
11(2) For the purposes of subsection (1), a requisition shall be approved in writing

(a) in the case of a requisition for supplies to a department of the government or a government agency that is not incorporated, by the member of the Executive Council responsible for the administration of the department or agency or by an official of that department or agency designated by the member of the Executive Council for the purposes of this section;

(b) in the case of a requisition for supply to a government agency that is incorporated by the head of the agency or by an official of the agency who has been designated by the head of the agency for the purposes of this section; and

(c) in the case of a requisition for supply to officers of the Assembly, by a member of the Legislative Assembly Management Commission or an officer of the Assembly designated by the Legislative Assembly Management Commission for the purposes of this section.

S.M. 1989-90, c. 90, s. 35.

f) Les comptes publics de la province.

g) les autres publications que le ministre peut prescrire.

Les contrats accordés dans ces conditions ne peuvent excéder trois ans.

Réquisition
11(1) Sur réquisition approuvée conformément au paragraphe (2), l'Imprimeur de la Reine peut fournir les services d'impression, de préparation à l'impression et les publications officielles aux ministères, aux organismes gouvernementaux ou aux officiers de l'Assemblée.

Approbation de la réquisition
11(2) Pour l'application du paragraphe (1), une réquisition est approuvée par écrit :

a) dans le cas où elle vise des fournitures destinées à un ministère ou à un organisme gouvernemental non doté de la personnalité juridique, par le membre du Conseil exécutif responsable du ministère ou de l'organisme ou par un responsable de ce ministère ou de cet organisme désigné par le membre du Conseil exécutif pour l'application du présent article;

b) dans le cas où elle vise des fournitures destinées à un organisme gouvernemental doté de la personnalité juridique, par le dirigeant de cet organisme ou par un responsable de l'organisme que le dirigeant a désigné pour l'application du présent article;

c) dans le cas où elle vise des fournitures destinées aux officiers de l'Assemblée, par un membre de la Commission de régie de l'Assemblée législative ou par un officier de l'Assemblée que la Commission de régie de l'Assemblée législative a désigné pour l'application du présent article.

L.M. 1989-90, c. 90, art. 35.

Advances for working capital
12(1) The Minister of Finance, on the requisition of the minister, may provide, out of the Consolidated Fund, working capital for those functions of the office of the Queen's Printer that relate to printing, binding and related services done in the office of the Queen's Printer.

Operating account
12(2) Subject to subsections (3) and (4), working capital provided under subsection (1) shall be placed to the credit of an account specified by the Minister of Finance in the books of the government, and all disbursements in connection with the supply, procurement or provision of printing, preparatory aspects of printing or statutory publications, including salaries of persons employed in the office and plant of the Queen's Printer, shall be charged to that account, and all moneys paid to the Queen's Printer, or otherwise received for or in respect of printing, preparatory aspects of printing or statutory publications, shall be credited to that account.

Manitoba Gazette costs and revenue
12(3) The costs of publishing the Manitoba Gazette shall be charged to and paid from funds authorized under an Act of the Legislature and all revenues received from the publication of the Manitoba Gazette, including the fees and charges for notices published therein, shall be paid to the Minister of Finance and form part of the Consolidated Fund.

S.M. 1989-90, c. 90, s. 35.

Certain salaries not paid from account
13 The salaries of the Queen's Printer and of any other person employed in the Office of the Queen's Printer who is not engaged in the supply, procurement or provision of printing, preparatory aspects of printing, or statutory publications, and any other costs incurred in the Office of the Queen's Printer that do not relate directly to those functions, shall be paid from funds authorized under an Act of the Legislature to be paid and applied for those salaries and costs.

S.M. 1989-90, c. 90, s. 35.

Fonds de roulement
12(1) Le ministre des Finances, sur réquisition du ministre, peut fournir, sur le Trésor, un fonds de roulement à l'égard des fonctions du bureau de l'Imprimeur de la Reine qui ont trait à l'impression, à la reliure et aux services liés à ces derniers et exécutés dans les bureaux de l'Imprimeur de la Reine.

Compte d'exploitation
12(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le fonds de roulement visé au paragraphe (1) est placé au crédit d'un compte désigné par le ministre des Finances dans les livres du gouvernement. Les débours liés à la fourniture de services d'impression, de préparation à l'impression ou de publications officielles, y compris les salaires des personnes employées dans les bureaux et dans les établissements de l'Imprimeur de la Reine, sont effectués sur ce compte. Les sommes payées à l'Imprimeur de la Reine ou reçues par celui-ci à l'égard de l'impression, de la préparation à l'impression ou des publications officielles sont portées au crédit de ce compte.

Dépenses de publication de la Gazette
12(3) Les dépenses de publication de la *Gazette du Manitoba* sont faites sur les fonds affectés à cette fin par une loi de la Législature. Les recettes provenant de la publication de la *Gazette du Manitoba*, y compris les droits et les frais relatifs aux avis qui y sont publiés, sont versées au ministre des Finances et font partie du Trésor.

L.M. 1989-90, c. 90, art. 35.

Paiement de certains salaires
13 Sont payés sur les fonds affectés à cette fin par une loi de la Législature d'une part, les salaires de l'Imprimeur de la Reine et des personnes employées à son bureau à des tâches autres que la fourniture de services d'impression, de préparation à l'impression ou de publications officielles et, d'autre part, les dépenses engagées par le bureau de l'Imprimeur de la Reine qui n'ont pas directement trait à ces fonctions.

L.M. 1989-90, c. 90, art. 35.

Authenticity of Gazette notices
14 Publications in *The Manitoba Gazette*, and all copies of the statutes of the province, the journals of the assembly, sessional papers and all other documents, printed or purported to be printed by any Queen's Printer or King's Printer, are authentic and make proof of their contents without any other evidence; and all publications and copies of statutes, so purporting to be printed, shall be held, prima facie, to be authentic copies of the originals thereof respectively, and shall in all courts and proceedings be admitted in evidence without proof, as the originals might be.

Authenticité des avis
14 Tout ce qui est publié dans la *Gazette du Manitoba*, les exemplaires des lois de la province, les journaux de l'Assemblée, les documents sessionnels ainsi que tous les autres documents imprimés ou censés être imprimés par l'Imprimeur de la Reine ou l'Imprimeur du Roi sont authentiques et constituent une preuve suffisante de leur contenu. Ces documents sont considérés, prima facie, être des copies authentiques des documents originaux et doivent être admis en preuve devant tous les tribunaux et au cours de toutes les procédures comme le seraient leurs originaux.

Printing by other authorized person
15 Where the Lieutenant Governor in Council, under the authority of any former Act of the Legislature, authorized any person to print and publish any of the documents referred to in section 14 that the Legislature required to be published, all copies so printed by the person so authorized are as authentic and make proof as if they were printed by the Queen's Printer; and all such copies purporting to be printed by the person under the authority of the Lieutenant Governor in Council as aforesaid shall be held to be as effectual as if printed by a regularly appointed Queen's Printer.

Impression par une autre personne autorisée
15 Lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil a, en vertu d'une ancienne loi de la Législature, autorisé une personne à imprimer et à publier un des documents mentionnés à l'article 14 et dont la Législature avait exigé la publication, les exemplaires ainsi imprimés par la personne autorisée sont aussi authentiques que s'ils avaient été imprimés par l'Imprimeur de la Reine. Ces exemplaires ont le même effet que s'ils avaient été imprimés par un imprimeur de la Reine normalement nommé.

Publication of official notices
16(1) All sheriff's advertisements and other legal and official advertisements shall be published in such newspapers as the Lieutenant Governor in Council from time to time directs; but this section does not authorize the transfer from *The Manitoba Gazette* to any other newspaper of advertisements that are required by law to be published in *The Manitoba Gazette*.

Publication des avis officiels
16(1) Les avis publics du shérif ainsi que les autres avis officiels ou légaux sont publiés dans les journaux que le lieutenant-gouverneur en conseil peut indiquer. Toutefois, le présent article n'autorise pas le transfert à d'autres journaux des avis que la loi oblige à publier dans la *Gazette du Manitoba*.

Where subsection (1) not applicable
16(2) Subsection (1) does not apply to advertising, the whole cost of which is payable by municipalities.

Exception au paragraphe (1)
16(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la publication des avis dont le coût entier est à la charge des municipalités.

Copies of Acts
17 The Clerk of the Legislative Assembly shall furnish the Queen's Printer with a certified copy of every Act of the Legislature, as soon as it has received assent or, if any bill has been reserved, so soon as the assent thereto has been proclaimed in the province, and also, from time to time during the continuance of any session of the Legislature, with the necessary data or manuscript to enable the Queen's Printer to publish the journals of the assembly and the sessional papers thereof.

Transmission de copies des lois
17 Le greffier de l'Assemblée législative fournit à l'Imprimeur de la Reine une copie certifiée de chaque loi de la Législature dès qu'elle reçoit sa sanction. Si un projet de loi a été réservé, il attend pour le transmettre que sa sanction ait été proclamé dans la province. En outre, il fournit à l'Imprimeur de la Reine pendant le déroulement des sessions de la Législature les données ou le manuscrit qui permettent à l'Imprimeur de la Reine de publier les journaux de l'Assemblée ainsi que les documents sessionnels.

Distribution of copies of Acts
18(1) The Queen's Printer shall, immediately after the close of each session of the Legislature or so soon thereafter as may be practicable, deliver or transmit by post or otherwise, in the most economical mode, the proper number of printed copies of the Acts of the session (to be printed by him at the public expense), to each member of the assembly and to such public departments, administrative bodies and officers throughout Canada as may be specified in any order made by the Lieutenant Governor in Council.

Diffusion d'exemplaires
18(1) Immédiatement après la fin de chaque session de la Législature ou aussitôt qu'il le peut par la suite, l'Imprimeur de la Reine livre ou transmet par la poste ou autrement, de la façon la plus économique, un nombre suffisant d'exemplaires imprimés des lois de la session, à chaque membre de l'Assemblée et aux ministères, entités administratives et responsables, au Canada que peut prévoir un décret du lieutenant-gouverneur en conseil. L'impression des exemplaires envoyés est faite par l'Imprimeur de la Reine au frais de l'État.

Bills assented to before session ends
18(2) When any bill receives assent during, and before the termination of, any session of the Legislature, the Queen's Printer shall, on intimation to that effect from the minister, cause distribution to be made of the number of copies thereof to the same parties, and in like manner, as is hereinbefore provided in regard to the Acts of any session.

Sanction accordée pendant la session
18(2) Lorsqu'un projet de loi est sanctionné pendant une session de la Législature, l'Imprimeur de la Reine, à la demande du ministre, en fait distribuer le nombre que le paragraphe ci-dessus prévoit eu égard aux lois de la session, aux personnes et selon les modalités y indiquées.

List to be furnished by minister
19 The minister shall, within 15 days after the close of each session of the Legislature, transmit to the Queen's Printer a list of all the public departments, administrative bodies and officers to whom the copies are to be transmitted, as aforesaid, and shall also, as occasion requires, furnish him with copies of all orders in council made under this Act.

Liste fournie par le ministre
19 Dans les 15 jours suivant la fin de chaque session de la Législature, le ministre transmet à l'Imprimeur de la Reine une liste des ministères, des entités administratives et des responsables à qui doivent être faits les envois prévus ci-dessus. En outre, lorsque cela est nécessaire, le ministre fournit à l'Imprimeur de la Reine des exemplaires des décrets pris en vertu de la présente loi.

Annual report
20(1) The Queen's Printer shall, before the opening of each session of the Legislature, make a report to the minister on the operations of his office since the date of the last preceding report; and the report shall include a statement of his accounts for the last preceding fiscal year of the province accompanied by the report of the Auditor General on the audit thereof.

Rapport annuel
20(1) L'Imprimeur de la Reine présente au ministre, avant l'ouverture de chaque session de la Législature, un rapport sur les activités de son bureau depuis le rapport précédent. Le rapport comprend un état des comptes pour l'exercice de la province qui précède, accompagné par le rapport du vérificateur général sur ces comptes.

Tabling of reports
20(2) The minister shall lay before the assembly within 15 days of the opening of the next succeeding session, every report received pursuant to subsection (1).

Dépôt du rapport
20(2) Le ministre dépose devant l'Assemblée, dans les 15 jours de l'ouverture de la session qui suit, le rapport qu'il reçoit en vertu du paragraphe (1).

Special report

20(3) The Queen's Printer shall, whenever required by the minister, make a report to him respecting any matter that he shall specify, and containing full information with regard to stock on hand, receipts and expenditures, and such other matters connected with the operations of the Office of the Queen's Printer, including the accounts thereof, as the minister may prescribe.

S.M. 2001, c. 39, s. 31.

Rapport extraordinaire

20(3) Lorsque le ministre le lui demande, l'Imprimeur de la Reine lui présente un rapport sur le sujet qu'il lui indique. Ce rapport contient des renseignements complets relativement à l'inventaire, aux recettes et aux dépenses et traite des autres sujets reliés aux activités du bureau de l'Imprimeur de la Reine, y compris ses comptes, que le ministre peut indiquer.

L.M. 2001, c. 39, art. 31.

Regulations

21 For the purpose of carrying out the provisions of this Act according to their intent, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations and orders as are ancillary thereto and are not inconsistent therewith; and every regulation or order made under and in accordance with the authority granted by this Act has the force of law.

Règlements

21 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements et des décrets d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements et ces décrets ont force de loi.